

## Inhalt

24. Jahrgang 1989, Heft 1

*Liesel Hermes*

"Once upon a time ..." 1

Märchenvideos im englischen Anfangsunterricht

*Thomas Unruh*

Freie Arbeit und offener Englischunterricht 4

Selbstbestimmtes Lernen in einer 7. Realschulklasse

✦ Zu unserer Folienbeilage 7

*Friederike Klippel: "The Keys"*

✦ Die Englischstunde 8

Christel Schuker:

Das Üben von Fertigkeiten anhand von Songs

*Udo O. H. Jung*

Zur Meßbarkeit kommunikativer Wirksamkeit 13

*Christiane Hörmann*

An American Experience, Texas-Size 14

*Barry Baddock*

Evaluating Computer Software  
for Communication Activities 17

*Marlene Hörmann*

Poems to enjoy 21

*Helen Pickles*

The Country Policeman 22

Kritisch Gelesenes 23

Kurz angezeigt 24

Informationen 24

- Präsident George Bush
- Studie über den Alltag britischer Jugendlicher
- Lehrerfortbildung USA 1989

Leserbriefe 30

Zu unserem Titelfoto 36

Helmut Heuer: Big Nose Kate's Saloon

Die Beiträge geschrieben 39

## Englisch

ISSN 0013-8185

Zeitschrift für Englischlehrerinnen  
und Englischlehrer

Herausgeber:

Prof. Harald Gutschow, Berlin

Prof. Dr. Helmut Heuer, Dortmund

Prof. Dr. Peter W. Kahl, Hamburg

Schriftleiter: Prof. Dr. Helmut Heuer

In der Lohwiese 19, 4600 Dortmund 30

Ständige Mitarbeit:

Dr. Graham Cass, Dortmund

Dr. Friederike Klippel, Dortmund

Zuschriften, Beiträge und Rezensionsexemplare werden an die Adresse des Schriftleiters erbeten. Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck von Beiträgen nur mit Genehmigung der Schriftleitung.

ENGLISCH erscheint viermal jährlich: im März, Juni, September und Dezember, Umfang je Heft 40 Seiten. Heft 1 und 3 enthalten je eine Bildfolie.

Jahrgangsabonnement 24,00 DM zuzüglich Porto. Hefte 1 und 3 einzeln je 7,70 DM, Hefte 2 und 4 einzeln je 6,75 DM, jeweils zuzüglich Porto. Bei Bestellung eines Abonnements ab Heft 2, 3 oder 4 wird der Einzelpreis der Hefte des laufenden Jahrgangs berechnet.

ENGLISCH kann durch den Buchhandel oder direkt beim Vertrieb in Bielefeld bestellt werden. Abbestellung ist nur bis zum Jahresende möglich. Wird ein Abonnement bis zum 31. 12. nicht gekündigt, so verlängert es sich um ein weiteres Jahr.

Vertrieb:

Cornelsen Verlagsgesellschaft

Postfach 8729, 4800 Bielefeld 1

Verlag und Anzeigenverwaltung:

Cornelsen Verlag GmbH & Co.

Postfach 33 01 09, 1000 Berlin 33

Satz und Druck: Saladruck, 1000 Berlin 36

Hinweise für Autorinnen und Autoren

ENGLISCH begrüßt Beiträge für den Englischunterricht in der Sekundarstufe I. Manuskripte können in Deutsch oder Englisch abgefaßt sein und sind in drei Exemplaren einzureichen. Der Text sollte in Kapitel mit Zwischenüberschriften unterteilt und anderthalbzeilig geschrieben sein. Illustrationen und Tabellen sind in kopiergerechter Form beizufügen. Die Anmerkungen erscheinen durchnummeriert am Ende des Manuskripts. Künftige Autoren können ein Merkblatt (style sheet) mit Vorschlägen zur äußeren Form bei der Schriftleitung abrufen.

Bei den übersandten Manuskripten gehen wir davon aus, daß der Autor die Textstellen anderer erkennbar zitiert, beigefügte Bilder und Illustrationen selbst erstellt hat (Urheberrecht) oder die Quellen angibt, damit von der Schriftleitung die Genehmigung zur Reproduktion eingeholt werden kann.

Bitte beachten Sie die Beilagen in diesem Heft.

## Inhalt

24. Jahrgang 1989, Heft 3

*Karlheinz Hecht und Peter S. Green*

<b>Fehler: leicht – mittel – schwer?</b>	
Zum Problem der Fehlergewichtung und des Bewertens der interpersonellen und referentiellen Funktionen der Sprache	<b>81</b>

*Peter W. Kahl*

<b>„Wie halten Sie es mit der Einsprachigkeit“</b>	<b>87</b>
--	-----------

<b>✦ Die Englischstunde</b>	<b>88</b>
-----------------------------	-----------

Wulf-Michael Kuntze, Ulrike Zirn:  
Einführung des Past Perfect –  
Stundenentwurf und Kommentar

<b>✦ Zu unserer Folienbeilage</b>	<b>95</b>
-----------------------------------	-----------

*Friederike Klippel: At the museum*

*Jürgen Sudhölter*

<b>North American Animals</b>	<b>97</b>
-------------------------------	-----------

*Paul Christophersen*

<b>'Native speakers' and world English</b>	<b>99</b>
--	-----------

*N. Wendevogel*

<b>Ein keltisches Hurra</b>	
Erntedank in Cornwall	<b>102</b>

*Axel Altmeyer*

<b>Computerprogramme im Englischunterricht</b>	<b>104</b>
--	------------

<b>Poems to enjoy</b>	<b>107</b>
-----------------------	------------

- Marlene Hörmann: Copper Moon
- Qing Wang: „Silent Night“ von Li Bai

<b>Kritisch Gelesenes</b>	<b>108</b>
---------------------------	------------

<b>Informationen</b>	<b>111</b>
----------------------	------------

- FMF Kongreß Lübeck 1990
- Terminkalender
- National survey of foreign language performance  
at age 13 in Britain
- Statistiken: Der Schulbuchmarkt
- A questionnaire for 1st year pupils at a Scottish  
comprehensive school
- Deutsche Philosophen im englischen Sprachwitz
- Auslandsaufenthalt: Eine aktuelle Stimme aus dem  
letzten Jahrhundert

<b>Zu unserem Titelfoto</b>	<b>115</b>
-----------------------------	------------

Helmut Heuer: Im Amisch-Land

<b>Die Beiträge schrieben</b>	<b>118</b>
-------------------------------	------------

<b>Impressum</b>	<b>U3</b>
------------------	-----------

*Für den Tageslichtprojektor:*

---

## **Zu unserer Folienbeilage**

---

Friederike Klippel  
At the museum

Most transparencies for the teaching of English have been created for the teaching or revising of a clearly defined structure, a specific lexical field or a certain communicative situation. This kind of transparency rarely lends itself to other language activities. How-

ever, using transparencies in class can be very motivating for the pupils, especially if the transparencies are not just replicas of pictures and exercises from the textbook.

The transparency in this issue of ENGLISCH is a multi-purpose picture which can initiate a wide variety of language activities. This type of picture, appropriately called *Wimmelbild* in German, is known to the pupils from magazines, advertisements or their childhood picture books. Since a lot of things are happening in this kind of picture, one does not get bored so quickly when it is used more than once. There is something new to discover each time. Because the picture is not tailored for a specific grammatical problem it can be used at all levels of foreign language learning. At an elementary stage the exercises are very simple, at an advanced level the activities may be quite complex and linguistically demanding.

The transparency can thus be used as a filler activity for all classes and groups. The activities suggested are by no means an exhaustive programme for a picture of this kind, but they should stimulate the teachers' methodological inventiveness to find more uses for pictures they encounter in their daily lives.

#### **Activity 1: Looking through the hole**

For this exercise you need a piece of writing paper, preferably A3 size, into which you cut or tear a hole about the size of a 1 DM coin. This sheet of paper is used as a mask for the transparency; you put it on top of the transparency *before* you switch on the overhead projector. You then place the hole on those things in the picture that you want your pupils to see. While you move the hole from one object to the next you should lift the piece of paper slightly so that the picture is more obscured or turn the projector out of focus; in this way your pupils only see what you want them to see.

The purpose of this exercise is to get the learners to speculate about the contents of the picture. If you show them the falcon and the animals in the picture they might guess that it is a zoo. You could select either rather similar or wildly different things in the picture to show through the hole, depending on the kind of impression you want to create. Your pupils may make some notes about their guesses or discuss them in class immediately. You could also ask them what else they expect to be in the picture and make a list of their suggestions on the board to be later compared with the transparency.

#### **Activity 2: Similar words**

The transparency is shown without the mask. The pupils have to find as many words as possible that are very similar (in pronunciation or spelling) in English and German. Here are a few examples: museum, palm tree, sea, giraffe, toilet, baby, tourist, walkman, zigzag, mouse, information, canoe, paddle, cat, spear, T-shirt, volcano.

This may lead to serious etymological study of a few selected words, or it can be taken as the starting point in a lesson about English words in the German language today.

On a much more elementary level pupils can be asked to write down as many words (nouns, verbs, prepositions etc.) from the picture as possible that begin with the same letter, or have the same number of letters.

#### **Activity 3: Kim's game**

The transparency is shown for exactly two minutes, while nobody is allowed to do any writing. After the projector has been switched off the pupils are asked to write down as many things as they remember about the picture.

This basic game pattern may be varied according to the level and the interests of the class in question: special attention may be given to the people and what they are doing, groups of learners may be assigned to different aspects of the picture etc. You can prepare worksheets with lots of actions listed (the ones in the transparency and a few more) and let the pupils mark those that they remember as being in the picture.

If the collating of information in the second phase is done in pair work, there is usually quite a bit of spontaneous arguing and talking. You might like to let groups or teams compete with each other in this game.

#### **Activity 4: Ten minutes later**

This activity works better if your pupils know the transparency from one of the other exercises. They have to imagine what this room in the museum would be like ten minutes later.

For obvious reasons this exercise practises the present perfect and present continuous tenses (e.g. *I think the young man is still listening to his walkman ten minutes later. The watchman has woken up*). Again, the various possibilities will stimulate the discussion.